

# O belle fusa

Ioan Domenico del Giovane de Nola  
(1510/20 - 1592)

(transposed down a fifth)

Cantus

Tenor

Bass

O bel-le fu - sa, o bel-le fu - sa! Chi  
 Pi - glia-lo tu e, pi - glia-lo tu e  
 Se tu le pro - vi, se tu le pro - vi, don -  
 Cha so - no fu - sa, cha so - no fu - sa d'un

O bel-le fu - sa, o bel-le fu -  
 Pi - glia-lo tu e, pi - glia-lo tu  
 Se tu le pro - vi, se tu le pro -  
 Cha so - no fu - sa, cha so - no fu -

O bel-le fu - sa, o bel-le fu -  
 Pi - glia-lo tu e, pi - glia-lo tu  
 Se tu le pro - vi, se tu le pro -  
 Cha so - no fu - sa, cha so - no fu -

C.

T.

B.

ne vo'ac - ca - ta - re? O bel - le fu - sa, o bel - le  
 se'l poi pie - ga - re. Pi - glia-lo tu e, pi - glia-lo  
 na a com - pa - ra - re. Se tu le pro - vi, se tu le  
 cer - to pa - e - se, cha so - no fu - sa, cha so - no

sa! Chi ne vo'ac - ca - ta - re? O bel - le fu - sa, o  
 e ve se'l poi pie - ga - re. Pi - glia-lo tu e, pi -  
 vi don - naa com - pa - ra - re. Se tu le pro - vi, se  
 sa d'un cer - to pa - e - se, Cha so - no fu - sa, cha

sa! Chi ne vo'ac - ca - ta - re? O bel - le fu - sa,  
 e ve se'l poi pie - ga - re. Pi - glia-lo tu e,  
 vi don - naa com - pa - ra - re. Se tu le pro - vi,  
 sa d'un cer - to pa - e - se, Cha so - no fu - sa,

Nola, O belle fusa

12

C. 

B. 

18

C. 

B. 

24

C. 

B. 

2

Nola, O belle fusa

31

C. dam' in pro - va, le dam' in pro - va, le dam' in pro - va.

T. pro - va, le dam' in pro - va, le dam' in pro - va.

B. va, le dam' in pro - va, le dam' in pro - va, le dam' in pro - va.

O belle fusa, chi ne vo accatare,  
noi le vendimo queste fus' in prova.  
Son fusa nova,  
voi le provare,  
venitell'a pigliare,  
le dam' in prova.

Piglialo tu e ve se'l poi piegare,  
et tre le damo a grano com' a l'ova.

Se tu le provi, donna, a comparare  
questo e legname che non se ne trova.

Cha sono fusa d'un certo paese  
che quanto più de file più stan tese.

accatare: heute "betteln", aber früher und in Südtalien immer noch "kaufen", wie französisch acheter. Nowadays "to beg", but formerly, and up to now in Southern Italy, it also means "to buy".

grano: Kupfermünze von geringem Wert, in Neapel und anderswo in Italien und Spanien; grano war auch ein Münzgewicht in Kastilien und Aragon. A copper coin of little value, in Naples and elsewhere in Italy and Spain; it also was a weight unit for coins in castile and Aragon.

O schöne Spindeln, wer will welche kaufen?  
Wir verkaufen sie, diese Spindeln, zur Probe.  
Es sind neue Spindeln,  
wollt ihr sie probieren?  
Kommt und greift zu,  
wir geben sie zur Probe.

O fine spindles, who wants to buy some?  
We sell these spindles on trial.  
They are new spindles,  
do you wish to try them?  
Come ad grasp them,  
we give them on trial.

Nimm sie und schau, ob du sie biegen kannst,  
und drei geben wir für eine Kupfermünze wie für Eier.

Take one and see if you can bend it,  
and we give three of them for a copper coin or eggs.

Wenn du sie vergleichst, meine Dame:  
ein solches Werkholz ist nicht zu finden.

If you try to compare them, lady:  
You won't find such woodwork elsewhere.

Dies sind Spindeln aus einer gewissen Gegend,  
je mehr man spinnt, desto mehr sind sie gestrafft.

These are spindles from a certain place,  
the more you spin, the more they are taut.

Quelle/Source:

Canzone villanesche de Don Ioan Dominico del Giovane de Nola. Libro Primo et Secondo.  
Venetijs apud Hieronymum Scotum. 1541

[https://imslp.org/wiki/Canzoni\\_villanesche\\_\(Nola%2C\\_Giovanni\\_Domenico\\_da\)](https://imslp.org/wiki/Canzoni_villanesche_(Nola%2C_Giovanni_Domenico_da))

Canzone villanesche de Don Ioan Domenico del Giovane de Nola a tre voci novamente ristampate,  
Libro primo; Venetijs apud Antonium Gardane, MDXXXXV (1545)

<https://daten.digitale-sammlungen.de/~db/0003/bsb00031632/images/>

© Copyright 2020 by cpdl. Editor: Gerhard Weydt

This edition can be fully distributed, duplicated, performed, and recorded